

Memorial

des

MEMORIAL

DU

Großherzogthums Luxemburg.

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Donnerstag, 8. November 1877. **N° 64.** JEUDI, 8 novembre 1877.

Königl.-Großh. Beschluß vom 29. October 1877, wodurch das Tracé des Hauptverbindungsweges längst der Schwarz-Ernz von der Brücke zu Grundhof bis zur Straße von Echternach nach Fels bestimmt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Ein Hauptverbindungsweg wird erbaut von der Brücke zu Grundhof bis zur Begegnung der Straße von Echternach nach Fels, längst der Schwarz-Ernz.

Das erste Loos dieses Weges wird seinen Anfang nehmen 38 Meter unterhalb der Kohlen-scheune zu Grundhof, oder vielmehr 782 Meter von der Axe der an der Einmündung der Ernз unter der Straße von Diekirch nach Echternach bestehenden Brücke.

Das Tracé wird das der Familie de Villers de Liedekerke angehörende Gärten und Gehölz durchschneiden, den Ernzbach 33 Meter unterhalb der Vogelsmühle vermittleis einer Brücke überschreiten, sich am Abhang am rechten Ufer dieses Baches entwickeln und einige Grundstücke der

Arrêté royal grand-ducal du 29 octobre 1877, déterminant le tracé du chemin de grande communication du pont du Grundhof à la rencontre de la route d'Echternach à Larochette le long de l'Ernz noire.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;
Notre Conseil d'Etat entendu;
Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Il sera construit un chemin de grande communication du pont de Grundhof à la rencontre de la route d'Echternach à Larochette, le long de l'Ernz noire.

Le premier lot de ce chemin prendra son origine à 38 mètres en aval de la grange à charbons du Grundhof, ou bien 782 mètres de l'axe du pont existant à l'embouchure de l'Ernz sous la route de Diekirch à Echternach.

Le tracé traversera le jardin et le bois de la famille de Villers de Liedekerke, passera le ruisseau de l'Ernz à 33 mètres en aval du moulin de Vogelsmühl à l'aide d'un pont, se développera dans le versant de la rive droite du ruisseau, et traversera quelques propriétés de la famille de

Familie de Villers und den größten Theil des Gemeindewaldes von Berdorf durchschneiden, um nach einem Lauf von 2920 Meter zu endigen.

Art. 2. Der Weg wird 6 Meter in der Krönung, die Gräben und Böschung nicht mit einbezogen, haben.

Art. 3. Der allgemeine Lauf ist auf den durch Unsern General-Director der Justiz zu genehmigenden Plänen angegeben.

Art. 4. Der Bau der in Rede stehenden Wegestrecke ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Art. 5. Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 29. October 1877.

Für den König Großherzog:
Dessen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
Paul Eyschen. Prinz der Niederlande.

Villers et en majeure partie le bois communal de Berdorf, pour se terminer après un parcours de 2920 mètres.

Art. 2. Le chemin aura 6 mètres de largeur en couronne, non compris les fossés et talus.

Art. 3. La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur général de la justice.

Art. 4. La construction de la partie de chemin dont il s'agit est déclarée d'utilité publique.

Art. 5. Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 29 octobre 1877.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,
Paul EYSCHEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 4. November 1877, wodurch die Anlage einer Eisenbahnstation zu Berchem und eines Verbindungsweges dieser Station zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung und nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Anlage einer Eisenbahnstation zu Berchem und der Bau eines Verbindungsweges mit dieser Station, sowie eines Weges von derselben Station bis zu demjenigen von Alzingen nach Bettembourg, sind für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Arrêté royal grand-ducal du 4 novembre 1877, déclarant d'utilité publique l'établissement d'une station de chemin de fer à Berchem et la construction d'un chemin de raccordement à cette station.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement et Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Sont déclarés d'utilité publique l'établissement d'une station de chemin de fer à Berchem et la construction d'un chemin d'accès à cette station, ainsi que du chemin depuis la même station jusqu'à celui d'Altzingen à Bettembourg.

Art. 2. Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Walferdingen den 4. November 1877.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, **Heinrich,**
Paul Eyschen. Prinz der Niederlande.

Königl.-Großh. Beschluß vom 4. November 1877, wodurch die Anlage einer Wasserleitung zu Niederwiltz zum Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 17. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung und nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Anlage einer Wasserleitung zu Niederwiltz, nach einem durch die competente Behörde am 30. Juni 1877 genehmigten Projecte, ist für Gegenstand öffentlichen Nutzens erklärt.

Art. 2. Unser General-Director der Justiz ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Walferdingen den 4. November 1877.

Für den König Großherzog:

Deffen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, **Heinrich,**
Paul Eyschen. Prinz der Niederlande.

Bekanntmachung. — Staatsrath.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 29. October 1877, ist dem Hrn. **Ulveling**, früherer General-Director, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung als Mitglied des Staatsrathes bewilligt worden, mit Beibehaltung des Ehrentitels dieser Functionen.

Art. 2. Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Walferdange, le 4 novembre 1877.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, **HENRI,**

Paul EYSCHEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Arrêté royal grand-ducal du 4 novembre 1877, déclarant d'utilité publique l'établissement d'une conduite d'eau à Niederwiltz.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*;

Vu la loi du 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement et Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'établissement d'une conduite d'eau à Niederwiltz, d'après le projet qui a été approuvé par l'autorité compétente le 30 juin 1877, est déclaré d'utilité publique.

Art. 2. Notre Directeur général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Walferdange, le 4 novembre 1877.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, **HENRI,**

Paul EYSCHEN. PRINCE DES PAYS-BAS.

Avis. — Conseil d'État.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 29 octobre courant, démission honorable est accordée, à sa demande, à M. **Ulveling**, ancien directeur général, des fonctions de membre du Conseil d'État du Grand-Duché avec conservation du titre honoraire de ces fonctions.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 29. October 1877, ist Hr. Georg Ulveling, Director der National-Bank dahier, früherer General-Director, zum Mitglied des Staatsrathes ernannt worden.

Luxemburg den 4. November 1877.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 29 octobre courant, M. George Ulveling, directeur de la Banque Nationale à Luxembourg, ancien directeur général, est nommé membre du Conseil d'État du Grand-Duché.

Luxembourg, le 4 novembre 1877.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 4. November 1877 ist Hr. Peter Hoffman, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Friedensrichter des Cantons Mersch bewilligt worden.

Luxemburg den 6. November 1877.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 novembre 1877, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Pierre Hoffman, des fonctions de juge de paix du canton de Mersch.

Luxembourg, le 6 novembre 1877.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes en exploitation (103 kilom.).

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES. totales.
Du 1 ^{er} au 30 septembre 1877	108,000 00	301,250 00	40,730 00	449,980 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 août 1877	622,070 25	2,187,875 00	338,807 50	3,148,752 75
Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre 1877	730,070 25	2,489,125 00	379,537 50	3,598,732 75
1876	762,675 00	2,902,911 25	405,551 25	4,071,137 50
Différence en faveur de 1876	32,604 75	413,786 25	26,013 75	472,404 75

Produit kilométrique correspondant à } 1877. . . . fr. 28,287 50
1876. . . . 31,504 75